

# Abbaye du Relec

••••• Chemins du patrimoine en Finistère

TOUT  
commence  
en FINISTÈRE

À PARTIR DU  
31 MAI 2014

The background of the poster is a deep teal color. It is framed by a border of various vegetables and flowers, including carrots, red and green peppers, green beans, and small white and blue flowers. In the center, there are several ornate, symmetrical floral motifs in gold, blue, and orange. The main title 'le Potager' is written in a large, white, serif font, with 'le' in a smaller, lowercase font. Below the title, the words 'DU MOYEN ÂGE' and 'À NOS JOURS' are written in a smaller, white, sans-serif font.

## le Potager

DU MOYEN ÂGE À NOS JOURS

PASSEPORT  
CULTUREL  
en FINISTÈRE

## PROGRAMMATION 2014

Exposition • Événements • Animations



CONSEIL  
GÉNÉRAL  
Finistère  
Penn-ar-Bed

Plounéour-Ménez - Près de Morlaix





# ÉVÉNEMENT 2014

À PARTIR DU 31 MAI 2014

## LE JARDIN POTAGER DU MOYEN-ÂGE À NOS JOURS



**Au Moyen-Âge, les abbayes ont joué un rôle important dans la diffusion des plantes alimentaires et le développement des savoirs liés au potager. Elles étaient généralement dotées d'un ou de plusieurs jardins vivriers. C'était le cas à l'Abbaye du Relec.**

Un nouvel espace du site est ouvert pour accueillir un jardin potager. On

y découvre, au fil des carrés qui le composent l'évolution de ces jardins, du Moyen-Âge à nos jours. De la mongette à la ficoïde glaciale, vous apprendrez tout sur la cinquantaine d'espèces parfois étranges qui occupent le potager. C'est également un lieu de promenade, en bordure d'étang avec des espaces naturels clos, lieux de pause et



de contemplation. C'est aussi un jardin de senteurs et de saveurs où vous pourrez (dans la mesure du raisonnable ! ) effleurer les plantes, pour les sentir, et au moment des récoltes... les goûter !

### À CHACUN SA VISITE

**Seul ou à plusieurs, en autonomie ou accompagné, découvrez l'Abbaye du Relec comme bon vous semble.**



#### POUR TOUS

##### Visite libre

À travers ses plantes potagères et aromatiques cette exposition vous raconte aussi l'importance sociale de ce jardin pas comme les autres. Longtemps indispensable et familier puis un peu délaissé, il redevient depuis quelques années, synonyme de plaisir et de partage !

##### Visite expérience

Visite accompagnée du potager et ateliers conduits par l'association *Au Fil du Queffleuth et de la Penzé*

Durée: 2h

Tarifs: nous consulter

Nombre de places limitées.

Réservation obligatoire au 02 98 78 05 97

Mercredi 6 juillet 14h-17h :

Visite du potager puis atelier

Art nature-peinture végétale avec les éléments du potager

Mercredi 6 août 14h-17h :

Visite du potager puis atelier jardiner au naturel, les auxiliaires au jardin

#### EN FAMILLE

##### Visite expérience

##### Le jardin des sens

L'Abbaye du Relec vous invite à jouer avec vos sens ! Du Moyen-Âge à nos jours, venez découvrir les saveurs et les senteurs connues et inconnues, anciennes ou populaires de notre potager. Livèche, raiponce, betterave et autres menthes, sauges et coriandres se dévoilent et s'explorent les yeux bandés, pour mieux vous faire profiter de leurs arômes ! Saurez-vous les reconnaître ?

Durée: 1h

Tarifs : 1€/2€/3€ (détail en dernière page)

Du 3 juin au 10 septembre : tous les mercredis à 15h et les dimanches à 14h30

Nombre de places limitées

(Réservation conseillée)

Gratuite le 31 Mai et le 1<sup>er</sup> Juin à l'occasion

de l'ouverture de l'exposition et des

Rendez-vous au jardin





# EXPOSITION PERMANENTE

## EXPOSITION PERMANENTE

### MA PAROLE !

Le Relecq au 20<sup>e</sup> siècle

Entre le 12<sup>e</sup> et la fin du 18<sup>e</sup> siècle, le Relec est un lieu façonné par des moines cisterciens qui y ont installé leur abbaye. Après la Révolution, le monastère est déserté par les religieux et les premiers laïcs en prennent peu à peu possession. Hésitante tout d'abord, cette appropriation de l'abbaye s'affirme au 20<sup>e</sup> siècle.

Les bâtiments, les espaces communs, les terres, sont occupés par des familles qui transforment le lieu. La place de la fontaine en devient le centre où les liens se tissent entre

les habitants, où les histoires se racontent et où les commerces liés à la vie quotidienne s'installent. Une fois par an, le Pardon de Notre-Dame du Relec est également l'occasion d'une grande fête.

Venez écouter la richesse des témoignages oraux, significatifs d'une époque, découvrir l'évolution du paysage bâti au cours du 20<sup>e</sup> siècle ou la vitalité des écoles, publique puis Diwan. Résolument intimiste, cette exposition vous fera découvrir une tranche d'histoire insoupçonnée...



## À CHACUN SA VISITE

Seul ou à plusieurs, découvrez l'exposition comme bon vous semble.



## POUR TOUS Visite libre

Au gré de leurs témoignages oraux, les habitants du Relec ressuscitent pour vous ce village au 20<sup>e</sup> siècle. Ils vous racontent la vie quotidienne, le temps des guerres et celui si attendu du Pardon du 15 août ! L'histoire d'un lieu, en somme, qui depuis 9 siècles vit au rythme de ses habitants !





# PATRIMOINE

## UNE ABBAYE CISTERCIENNE DU 12<sup>e</sup> SIÈCLE



**Implantée dans les Monts d'Arrée depuis 1132, l'Abbaye du Relec est occupée par des moines cisterciens jusqu'à la Révolution.**

Dès leur installation, ils jouent un rôle déterminant dans le développement de ce territoire en mettant en place un système d'exploitation des terres inédit appelé la Quévaise. À la Révolution, l'Abbaye du Relec n'échappe pas à la vente et une partie des bâtiments sert de carrière de pierres pour les constructions alentours. Au 20<sup>e</sup> siècle, fort de son patrimoine passé, un village dynamique s'y est établi. Il est représentatif du monde rural des Monts d'Arrée.

Depuis 2012, l'Abbaye du Relec fait l'objet de plusieurs réhabilitations. Ce sont d'abord les ruines de l'aile orientale du cloître qui ont été remaniées. Cet espace témoigne de la vie monastique à l'Abbaye du Relec. Depuis décembre 2013, c'est l'abbatiale qui fait l'objet d'importants travaux. Ils portent sur la remise en état des joints et des enduits, sur la charpente et la toiture, et la mise en place d'un système de drainage. À l'intérieur, le sol sera refait et les murs seront nettoyés et remaniés.

En 2016, les visiteurs pourront donc admirer de nouveau ce bâtiment exceptionnel du 12<sup>e</sup> siècle, rare témoin encore debout de l'architecture cistercienne en Bretagne.



## À CHACUN SA VISITE

**Seul ou à plusieurs, en autonomie ou accompagné, découvrez l'abbaye et ses jardins comme bon vous semble.**



### POUR TOUS

#### Visites accompagnées

##### *Quelle histoire !*

Chaque détail compte ! Comme des détectives ouvrez l'œil pour faire parler la pierre et comprendre un puzzle architectural qui ne manquera pas de vous intriguer ! Il vous plongera au cœur des événements ordinaires et extraordinaires qui firent le quotidien de cette abbaye, de ses moines et de leurs successeurs.

Durée : 1h

Tarifs : 1€/2€/3€ (détail en dernière page)

Du 8 juin au 7 septembre : tous les dimanches à 16h (sauf 15, 29 juin et 27 juillet)

#### *Un autre regard*

Connaissez-vous la « gestion différenciée » ? Le parc du Relec se dévoile et vous propose un autre regard ! Car pour s'y promener, il faut l'entretenir, saison après saison, buisson après buisson mais pas toujours de la même façon ! Entre domaine patrimonial et espace naturel, il faut trouver l'équilibre parfois précaire entre passé et présent, tout en conciliant vie animale, diversité végétale et activités humaines.

Durée : 1h

Tarifs : 1€/2€/3€ (détail en dernière page)

Du 6 juin au 26 septembre : tous les vendredis à 15h

### EN FAMILLE

#### **Sortir dehors à l'Abbaye du Relec**

En partenariat avec Au Fil du Queffleuth et de la Penzé



Partez à la découverte de la nature avec un sac à dos pleins de surprises. Tout en cheminant, vous pourrez découvrir en expérimentant, tels des explorateurs, tous les aspects naturels du site de l'Abbaye du Relec.

Tarif : gratuit sur présentation d'une carte d'identité

Dès cet été

Sac à dos disponible à la maison Exposition/boutique



## SPECTACLES ET CONCERTS

### RENCONTRES CHORALES

Dimanches 15 et 29 juin



Les Rencontres chorales ont pour volonté de dévoiler au public la richesse et la diversité du chant choral en Finistère. Dans ce lieu où le chant prend tout son sens, parce qu'il a toujours été une composante de la spiritualité cistercienne mais aussi parce que l'Abbaye du Relec a une acoustique remarquable, venez faire vibrer vos oreilles !

### ARRÉE VOCE

Samedi 26 et dimanche 27 juillet



Nichée au creux d'un fond de vallée, au pied des landes d'Arrée, l'Abbaye cistercienne du Relec accueille, dans son abbatale, un festival de musique vocale issue des traditions populaires. Les 26 et 27 juillet prochain, ce lieu paisible et intimiste vibrera au son des voix venues de Bretagne et d'ailleurs.

## ÉVÉNEMENTS

### RENDEZ-VOUS AUX JARDINS

Samedi 31 mai et dimanche 1<sup>er</sup> juin



Lors des Rendez-vous aux Jardins, venez découvrir cette année le nouveau potager de l'Abbaye du Relec, dont l'ouverture coïncide avec cet événement.

Visites libres et animations gratuites pour tous, samedi et dimanche :

➔ La Balade du jardinier (uniquement le dimanche)

➔ Le jardin des sens

### LES JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

Samedi 20 et dimanche 21 septembre



Cet événement annuel et national est l'occasion de découvrir à la rentrée le patrimoine de l'Abbaye du Relec. Visites flash sur le thème « Patrimoine culturel et patrimoine naturel ».

Gratuit



# Calendrier 2014

● EXPOSITIONS TEMPORAIRES ● EXPOSITIONS PERMANENTES ● AUX JARDINS  
● ART CONTEMPORAIN ● SPECTACLES & CONCERTS ● ÉVÉNEMENTS

## ABBAYE DU RELEC

Le jardin potager du Moyen âge à nos jours  
Ma parole ! l'Abbaye du Relec au 20<sup>e</sup> siècle  
Rencontres chorales  
Festival Arrée Voce



## ABBAYE DE DAOULAS

Peuples de l'Omo de Hans Silvester  
Le Goût des autres



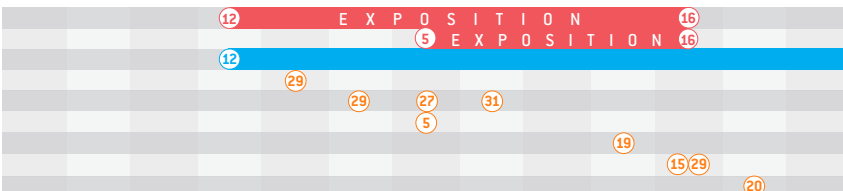
## CHÂTEAU DE KERJEAN

Humeurs gourmandes  
Les Riches Heures de Kerjean  
Jardin des plaisirs  
Grand Fest-noz  
Bal Renaissance  
Journées des plantes de collection  
Noël des créateurs



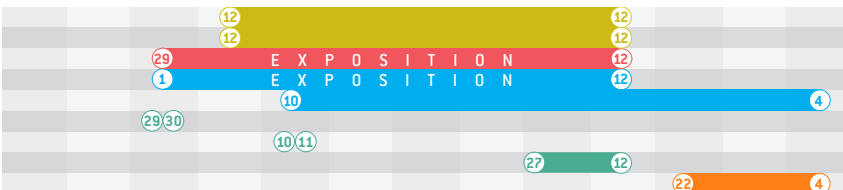
## MANOIR DE KERNAULT

De bouche à oreille  
Nomades - Matshinanu  
Il était une fois Kernault  
Des mots des mêmes  
Contes autour du monde  
Échappée buissonnière  
Fête d'automne  
Veillées châtaignes  
Goûter-contes de Noël



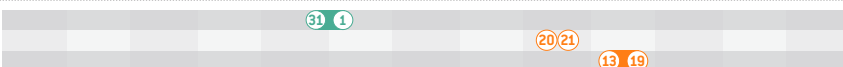
## DOMAINE DE TRÉVAREZ

Shigeko Hirakawa  
François Méchain  
La Belle Epoque de Jacques Henri Lartigue  
Bâtir un rêve  
Un potager à Trévarez  
Trévarez en camélia  
Trévarez en rhododendron  
Le Labotanique  
Noël à Trévarez



## SUR LES 5 SITES

Rendez-vous aux jardins  
Les journées européennes du patrimoine  
La semaine du goût



# EN PRATIQUE

## HORAIRES

- **Janvier** : fermeture annuelle
- **De septembre à mai** : du mercredi au dimanche de 14h00 à 18h00
- **Du 13 juin au 14 septembre** : tous les jours de 10h00 à 12h30 et de 14h00 à 18h00

## TARIFS

Accès gratuit au site, à l'abbatiale, à l'exposition et au potager

## VISITES ACCOMPAGNÉES

### Individuels

- **Enfants de moins de 7 ans** : 1€
- **7-17 ans** : 2€
- **Plein tarif** : 3€
- **Groupes** : nous consulter
- **Cartes d'abonnement** : 5€ / 10€ / 15€

## ARRÉE VOCE

- **Enfants de moins de 7 ans** : gratuit
- **7-17 ans, 18-25 ans, carte d'abonnement, demandeur d'emploi, minima sociaux, personne handicapée et un accompagnant** : 5€
- **Plein tarif** : 10€

## RENCONTRES CHORALES

gratuit

## SUR PLACE

- Un parking à proximité de l'abbaye.
- Une boutique proposant un large choix d'ouvrages et d'objets sur la Bretagne, le patrimoine, la nature et le potager.

## PERSONNE À MOBILITÉ RÉDUITE

Le site est partiellement accessible  
(entrée de l'abbatiale, parc, maison d'exposition/boutique)

### ➔ NOUVEAUTÉ, DÈS LE 31 MAI

Visite du potager et du site :



Mise à disposition gratuite d'une joëlette  
(fauteuil à 2 porteurs)

Condition de prêt et réservation : 02 98 78 05 97  
La joëlette sera indisponible du 17 au 20 juillet

## ACCÈS

Par la route (à 17 km au sud de Morlaix).  
Prendre la N12 [voie express] entre Morlaix et Brest,  
puis sortie Sainte-Sève/Quimper. Continuer sur la D785.  
À Plounéour-Menez, aux feux, prendre la D111,  
direction Le Cloître Saint-Thégonnec.



EPCC Chemins du patrimoine en Finistère  
Abbaye du Relec - 29410 Plounéour-Menez  
Tél. 02 98 78 05 97 - [abbaye.relec@cdp29.fr](mailto:abbaye.relec@cdp29.fr)



**www.cdp29.fr**  
Retrouvez Chemins du patrimoine  
en Finistère sur Facebook

Outre l'Abbaye du Relec, l'EPCC Chemins du patrimoine en Finistère réunit :



Abbaye  
de Daoulas  
Daoulas



Manoir  
de Kernault  
Mellac



Château  
de Kerjean  
Saint-Vougay



Domaine  
de Trévarez  
Saint-Goazec



Le Télégramme

